

Formulario pa keho tokante posibel violashon di prohibishon pa formashon di kartel òf mal uso di poder ekonómiko

Fair Trade Authority Curaçao a stipulá e siguiente formulario pa entrega di keho tokante prohibishon pa formashon di kartel òf mal uso di poder ekonómiko.

Parti 1: aklarashon general

Pa kiko e formulario akí ta sirbi?

For di promé di sèptèmber 2017 ta na vigor, na Kòrsou, un prohibishon pa formashon di kartel i un prohibishon di mal uso di poder ekonómiko. Esakinan ta regulá den kapítulo 3 i 4 di e Ordenansa Nashonal enkuanto Kompetensia. Prohibishon pa formashon di kartel tin komo konsekuensia ku sierto palabrashon ku ta limitá kompetensia entre empresanan ta prohibí. E prohibishon di mal uso di poder ekonómiko ta prohibí empresanan ku posishon fuerte riba merkado pa hasi mal uso di esaki. Por haña mas informashon tokante prohibishon pa formashon di kartel i mal uso di poder ekonómiko den e foyeto riba nos página wèp www.ftac.cw/brochures.

FTAC ta vigilá kumplimentu ku e Ordenansa Nashonal akí i ta hasi investigashon riba posibel violashon di e prohibishon pa formashon di kartel i mal uso di poder ekonómiko.¹ Tin biaha ta difísil pa deskubrí e violashonnan akí, entre otro pasobra ta hasi e violashonnan akí den skondí. Pa e motibu akí FTAC ke kurashá konsumidó i empresa pa entregá na FTAC tep i keho tokante posibel violashon di e reglanan nobo di kompetensia. Esaki por tuma lugá na dos manera:

- entrega di tep *informal*; òf
- entrega di keho *formal*.

Por entregá un tep informal via: (i) un mail na info@ftac.cw, (ii) [e formulario](#) riba e página wèp òf (iii) traha un sita pa pasa na ofisina di FTAC. No tin kondishon mará na entrega di tep. FTAC por hasi algu ku e tep únikamente si esaki ta bon fundá. Huntu ku e tep FTAC preferiblemente lo kier risibí dokumento ku ta sostene esaki. Por entregá tep di forma anónimo. Esaki ta posibel por ehèmpel indikando riba e formulario, riba e página wèp di FTAC, ku ta deseá di keda anónimo. FTAC ta garantisá ku e lo salvaguardiá e anonimidad akí mas tantu ku ta posibel.²

E di dos manera ta entregando un keho formal. Den kaso di un keho formal FTAC (diferente for di den kaso di un tep) ta obligá na tuma un desishon tokante e keho, basta esun ku ta entregá e keho un beneficiario [*belanghebbende*].³ Un beneficiario ta un persona òf empresa ku ta direktamente afektá pa un desishon [*beschikking*] di FTAC tokante posibel violashon.⁴ Un kompetidó òf konsumidó ta generalmente un beneficiario.

¹ Artíkulo 6.1 insiso 1 i 2 Ordenansa Nashonal enkuanto Kompetensia.

² Den kaso eksepsional por sosodé ku FTAC ta obligá na duna di konosé identidat di e esun ku a duna e tep, por ehèmpel den kaso di un órden hudisial.

³ Artíkulo 6.1 insiso 3 i 4 Ordenansa Nashonal enkuanto Kompetensia.

⁴ Ta trata akí di e konsepto “benefisiario” den sentido di artíkulo 7 insiso 1 Landsverordening administratieve rechtspraak. E kondishonnan di esun ku ta benefisiá ta konforme artíkulo 6.1 insiso 3 di Ordenansa Nashonal enkuanto Kompetensia.

E kondishon mará na entrega di un keho formal ta ku, ta yena e formulario di keho ku ta sigui mas akibou. Kondishon mara na yenamentu di e formulario mas abou ta pa sigurá ku FTAC ta haña suficiente informashon pa por evaluá e keho.

Tambe ta posibel pa entregá tep òf keho verbalmente na FTAC. Traha un sita pa esaki ku FTAC via mail info@ftac.cw òf na e number di telefòn menshoná mas abou.

Pregunta òf problema ku entrega di bo keho?

Tuma kontakto libramente ku un di e kolaboradónan di FTAC via di e siguiente datonan di kontakto akibou. Tambe por pasa personal na FTAC su ofisina.

Fair Trade Authority Curacao

Pietermaai 6

Postbus 135, Punda

Willemstad

info@ftac.cw

Number di telefòn: +5999 461 0067

Parti 2: suministro di informashon na momentu di entrega di un keho

1. Informashon tokante e persona ku ta entregá keho i e empresa(nan) ku e keho ta entregá kontra dje

Indiká bo nòmber i dato di kontakto. Den kaso ku ta entregá un keho na nòmber di un empresa, indiká nòmber kompletu di e empresa i un deskripsjon kòrtiku di e aktividatnan di e empresa.

Tin un òf mas apoderado ta entregá e keho? Si esaki ta e kaso, indiká dato di kontakto i funshon di e apoderado(nan).

Indiká nòmber i dato di kontakto di e empresa(nan) ku bo ke entregá un keho kontra dje. Den kaso ku e empresa ta forma parti di un grupo di empresa [*concern*], duna mas tantu informashon posibel tokante e *concern* ku e empresa ta pertenesé na dje.

Deskribí e aktividatnan di e empresa(nan) ku bo ta dirigí bo keho kontra dje. Deskribí bo relashon ku e empresa(nan) akí. Por ehèmpel: kliente, kompetidó òf proveedó.

2. Informashon tokante posibel violashon

Deskribí mas detayá posibel di kiko e posibel violashon di e prohibishon pa formashon di kartel i/òf mal uso di posishon di poder ekonómiko ta konsistí. Inkorporá den bo kontesta, den kaso ku esaki ta disponibel, e siguiente aspektonan:

- kua produkto òf servisio e posibel violashon ta relashoná kuné;
- Tur dato disponibel tokante posibel violashon manera: akuerdo, nótulo di reunion, resolushon, karta, email òf relato di kòmbersashon;
- dato tokante e merkado kaminda e posibel violashon ta tuma lugá, manera: e kuota di merkado di e kompania(nan) ku ta entregá e keho kontra dje i e kompetidor(nan) di mas importante
- un deskripsjon di e desaroyo di merkado di mas importante; i
- Informashon tokante preis, desaroyo di preis i opstákulo pa aksesu na e merkado pa proveedó nobo.

Deskribí kon abo òf bo empresa ta afektá pa motibu di e posibel violashon(nan) i dikon abo di un òf otro manera ta “benefisiario”⁵ den e keho akí. Kiko bo ke logra ku e keho akí?

Otro persona òf empresa por konfirmá òf duna mas informashon tokante e posibel violashon akí? Si esaki ta e kaso skirbi nòmber i dato di kontakto di e otro persona òf empresa akí.

3. Konfidensialidat di bo informashon

FTAC lo mantené tur informashon konfidensial sekreto, pues lo no hasi esakinan públiko. Den kaso ku bo keho ta kontené informashon konfidensial manera indiká den artíkulo 8.1 di e Ordenansa Nashonal enkuanto Kompetensia, indiká ku argumento kua informashon den e keho ta konfidensial.

Por indiká informashon konfidensial den e keho hasiendo esaki diki i pone nan entre hak firkant. Esakinan por ta frase kompleto, pero tambe palabra òf sifra spesífiko. Huntu ku e keho mester agregá un anekso ku, segun claim di konfidensialidat, ta argumentá dikon e informashon akí ta marká komo algu konfidensial. Aki mester referí na un òf mas di e basenan di konfiabilidad ku ta mensioná den e di dos i di tres insiso di artíkulo 8.1. Pa esaki por hasi uso di e [formato](#) pa entrega di claim konfidensial ku ta riba e página wèp di FTAC.

4. Deklarashon di eksaktitut i totalidat

Mester klousurá e keho ku firmamentu di e siguiente deklarashon:

“E partido òf partidonan ku ta entregá ta deklará ku, ku segun nan mihó huisio i konsenshi, e informashon suministrá den e keho ta kuadra ku realidat, ta korekto i kompleto, i ta kuadra ku e dokumentonan real ku a entregá.”

Willemstad, 4 di yanüari 2018

Fair Trade Authority Curaçao

w.g. drs. A.G. Romero

Presidente di Fair Trade Authority Curaçao

⁵ Un “benefisiario” [*belanghebbende*] ta un persona òf empresa ku ta afektá direktamente pa un desishon di FTAC tokante posibel violashon den sentido di artíkulo 7 insiso 1 Landsverordening administratieve rechtspraak. Un kompetidó òf kliente ta generalmente un beneficiario.